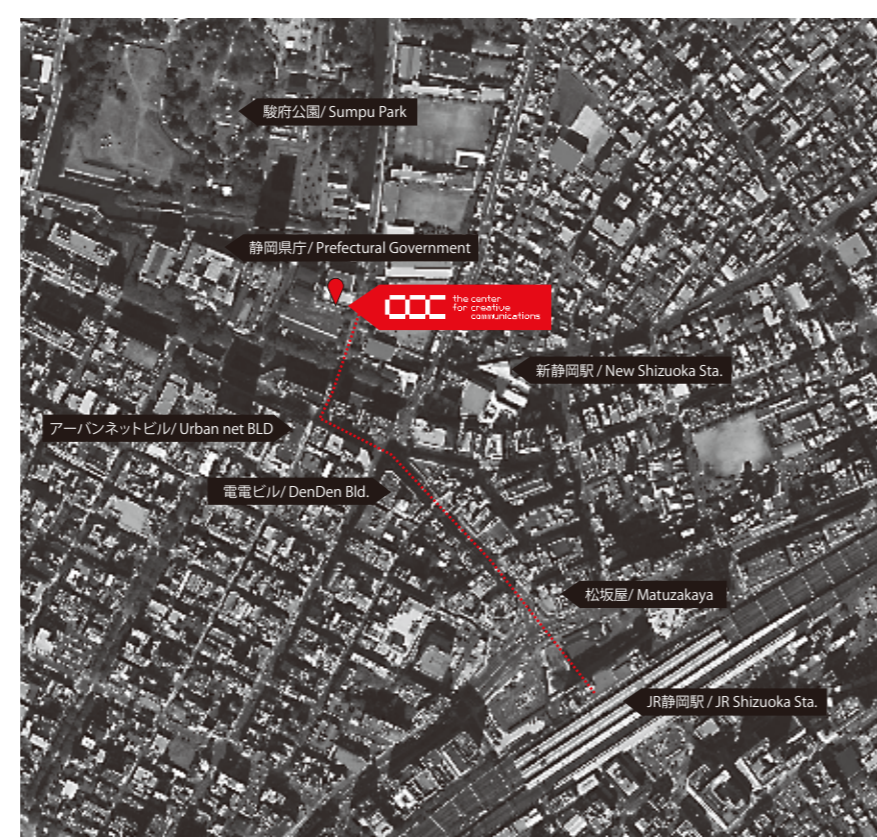


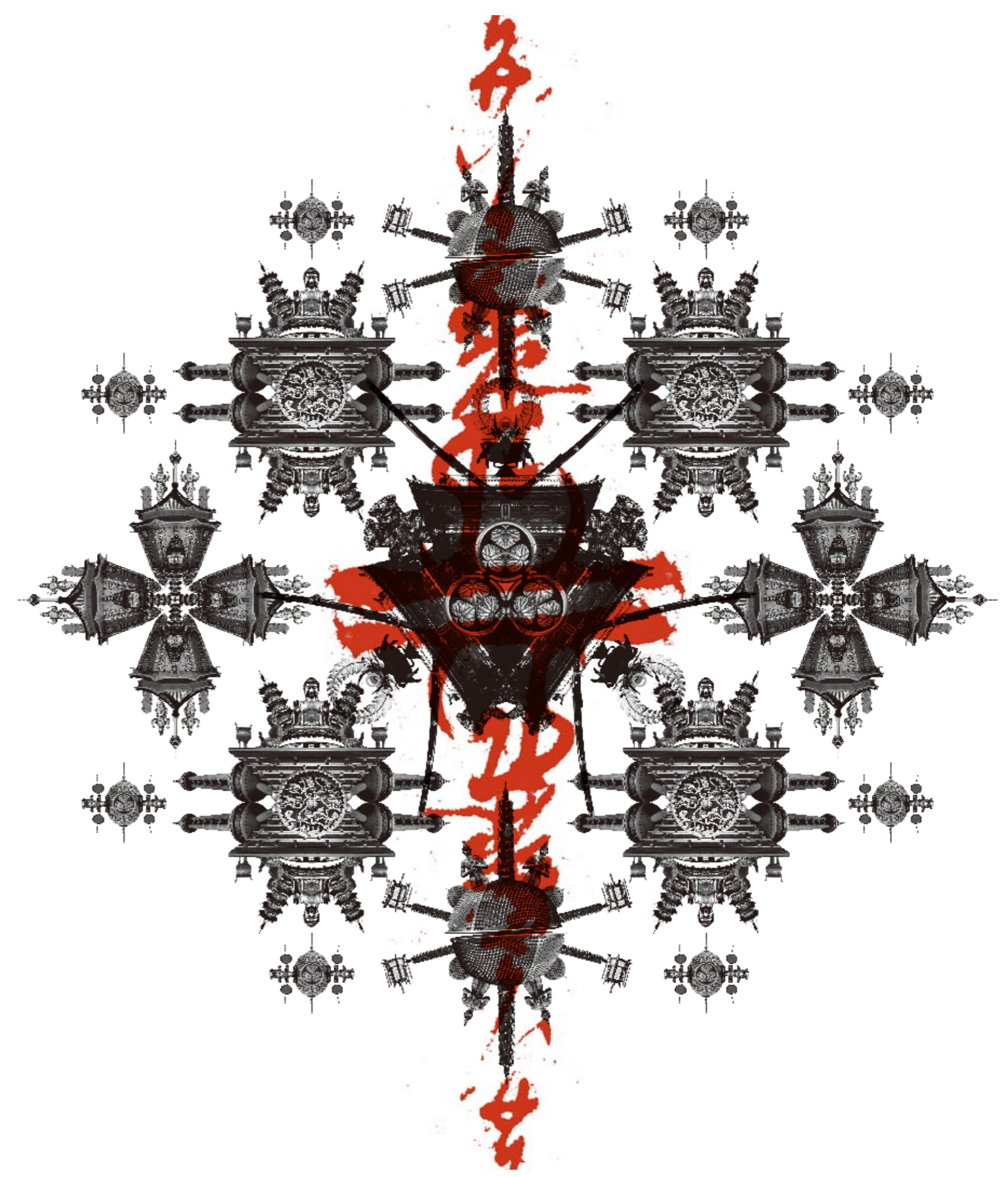
タイムテーブル	
<b>シンポジウム</b> 「What's happening in Asia?」～アジアのクリエイティブ産業の現在、そして未来～ 2010.10.30(土)-31(日) CCC体育館 入場無料	<b>Symposium:</b> "What's Happening in Asia? - The Present and Future of Asian Creative Industry" Dates: 2010.10.30 (sat) - 10.31 (sun); Old Gymnasium at CCC
2010.10.30(土) Part 1 : 国際デザイン・フェスティバルにみるアジアのクリエイティブシーン	October 30 (Sat) "Asian Creative Scene in International Design Festivals"
11:00～12:00 プレゼンテーション: Ng Si Juan (マレーシア) 13:00～14:00 プレゼンテーション: Daisung Kim (韓国) 14:30～15:30 プレゼンテーション: Jackson Tan (シンガポール) 16:00～17:30 シンポジウム: Daisung Kim (韓国), Jackson Tan (シンガポール), Ng Si Juan (マレーシア), 岡本光市 (日本/静岡) モデレーター: 久米英之 (CCCプロデューサー)	11:00-12:00 Presentation: Ng Si Juan (Malaysia) 13:00-14:00 Presentation: Daisung Kim (South Korea) 14:30-15:30 Presentation: Jackson Tan (Singapore) 16:00-17:30 Talk Session: Daisung Kim, Jackson Tan, Ng Si Juan, Koichi Okamoto Moderator: Hideyuki Kume (CCC Producer)
2010.10.31(日) Part 2: メディア産業にみるアジアのクリエイティブシーン	October 31 (Sun) "Asian Creative Scene in Media Industry"
11:00～12:00 プレゼンテーション: Eric Chen (台湾) 13:00～14:00 プレゼンテーション: Gino Woo/W+K Shanghai (上海) 14:30～15:30 プレゼンテーション: Laurence Ng/IdN magazine (香港) 16:00～16:30 プレゼンテーション: 久米英之 (日本/静岡) 16:30～18:00 シンポジウム: Gino Woo (上海), Laurence Ng (香港), Eric Chen (台湾) モデレーター: 久米英之 (CCCプロデューサー)	11:00-12:00 Presentation: Eric Chen (Taiwan) 13:00-14:00 Presentation: Gino Woo/W+K Shanghai (Shanghai) 14:30-15:30 Presentation: Laurence Ng/IdN Magazine (Hong Kong) 16:00-16:30 Presentation: Hideyuki Kume (Japan/Shizuoka) 16:30-18:00 Talk Session: Gino Woo, Laurence Ng, Eric Chen Moderator: Hideyuki Kume (CCC Producer)

**静岡市クリエイター支援センター (CCC) へのアクセス**  
**Access to the center for creative communications (CCC)**

- JR静岡駅から  
 徒歩10分 / タクシー5分  
 ※ (旧) 静岡市立青葉小学校跡  
 CCC is a 10-minute walk from JR Shizuoka Station north exit. (5 minutes by taxi.)
- 自動車利用  
 東名高速道路で静岡ICから15分
- 新幹線  
 新幹線でJR品川駅から1時間(ひかり)、JR静岡駅下車  
 新幹線でJR名古屋駅から1時間(ひかり)、JR静岡駅下車  
 Shizuoka City is only a 1 hour Shinkansen train ride from either Tokyo or Nagoya.
- お問い合わせ  
 静岡市クリエイター支援センター CCC  
 〒420-0853 静岡市葵区追手町4番16号  
 tel: 054-205-4750  
 e-mail: info@c-c-c.or.jp  
 website: www.c-c-c.or.jp/
- For more information on this event:  
 the center for creative communications (CCC)  
 4-16 Ote-machi, Aoi-ku; Shizuoka City 420-0853 JAPAN  
 tel: 054-205-4750  
 e-mail: info@c-c-c.or.jp  
 website: www.c-c-c.or.jp/



**About CCC**  
 The center for creative communications (CCC) is a creative education facility which opened in January 2008. With the keywords "Contemporary", "Creative" and "Communication", CCC supports the exhibition, learning and business of contents creators in fields such as moving image and design.



アジアデザイン会議 展覧会 / 2010.10.29(金) - 12.11(土) 10:00 - 20:30 シンポジウム / 2010.10.30(土) - 31(日)

ここ10年で、アジアのデザイン・シーンは大きな変化を遂げた。アジア各国で、文化的、経済的成長を目的とした「クリエイティブ産業」の重要性に焦点を合わせ、デザイン業界の振興を産業強化の柱にする傾向が顕著に見られる。そして香港、韓国、上海、シンガポール、広州、バンコク、台北など、実に多くのアジアの各都市で、「デザイン」をテーマに、その地域性を生かした国際イベントが開催されている。しかしながら、静岡におけるデザイン活動の認知を推進する動きは非常に低く、ビジネス効果に対するデザインの価値の認識も十分ではない。

そこで、今回は上海、香港、シンガポール、韓国、台湾、マレーシア等、アジア全体で活躍するキュレーター/デザイナーらを招き、シンポジウムとエキシビションを開催する。他国のデザイン業界で、現在何が起きているのか、欧米にはないマルチな視点でアジアから世界全体を見ることにより、今後静岡のデザインがどう輝いていくべきなのかを考察する。

Over the past 10 years the design scene in Asia has changed greatly. Countries have placed emphasis on the creative industries in efforts to improve their economies and in places such as Hong Kong, Singapore, Bangkok and Taipei large international design events are taking place. But in Shizuoka the attitude towards design value in business and recognition of design is still rather low.

We will present seminars and an exhibition featuring top curators/creatives from Shanghai, Hong Kong, Singapore, South Korea, Taiwan and Malaysia. What is happening in design scenes in other countries? From the multiple non-Western viewpoints of Asia we can see what's happening across the globe and give thought to how the design scene in Shizuoka can shine more brightly.

タイトル/「アジアデザイン会議」

オープニングレセプション/2010.10.29(金)19:00~21:00 浮月楼

展覧会/2010.10.29(金)-12.11(土) 10:00 - 20:30 1Fエントランス、2Fギャラリー、3F展示室

シンポジウム/2010.10.30(土)-31(日) CCC体育館

会場/静岡市クリエイター支援センター(CCC) 入場料:無料

企画・主催/静岡市クリエイター支援センター(CCC)

共催/静岡市産学交流センター(B-nest)、しずおかコンテンツバレー推進コンソーシアム(SCV)

協賛/株式会社アイビック、有限会社アシック、株式会社アムクルー、SSBソリューション株式会社、株式会社ダイワ、株式会社バーグマン、ローランド ディー・ジー株式会社(五十音順)

後援/株式会社静岡朝日テレビ、株式会社静岡新聞社/静岡放送株式会社、株式会社静岡第一テレビ、株式会社テレビ静岡、静岡商工会議所、日本放送協会静岡放送局 (五十音順)

協力/NPO Hexaproject

参加クリエイター:Gino Woo(上海)、Laurence Ng(香港)、Daisung Kim(韓国)、Eric Chen(台湾)、Jackson Tan(シンガポール)、Si Juan(マレーシア)、岡本光市(日本/静岡)他

モデレーター:久米英之(CCCプロデューサー)

Title: "Asia Design Conference"

Opening Reception: 2010.10.29 (fri) 19:00-21:00; Fugetsuro

Exhibition: 2010.10.29 (fri) - 12.11 (sat), 10:00-20:30; 1F Entrance, 2F Gallery, 3F Exhibit Rooms

Symposium: 2010.10.30 (sat) - 10.31 (sun); Old Gymnasium at CCC

Place: the center for creative communications (CCC)

Entrance: FREE

Organizer: the center for creative communications (CCC)

Co-organizers: Shizuoka City Industry-University Exchange Center (B-nest), Shizuoka Contents Valley Consortium (SCV)

Co-Sponsors: IVC Inc., ACIC Ltd. Co., amcrew inc., SSB Solutions Inc., Daiwa Ad Inc., Bergman Inc., Roland D.G. Corporation

Cooperation: NPO Hexaproject

Support: Shizuoka Asahi Television, Shizuoka Shimbun and Shizuoka Broadcasting System, Shizuoka Daiichi Television, Shizuoka Telecasting Co. Ltd.,

Shizuoka Chamber of Commerce and Industry, Japan Broadcasting Corporation-Shizuoka (Japanese phonetical order.)

Participating Creatives: Gino Woo (Shanghai), Laurence Ng (Hong Kong), Daisung Kim (South Korea), Eric Chen (Taiwan), Jackson Tan (Singapore),

Ng Si Juan (Malaysia), Koichi Okamoto (Japan/Shizuoka)

Moderator: Hideyuki Kume (CCC Producer)





■展覧会 「Asian Creative Culture」

2010.10.29(金)-12.11(土) 10:00 - 20:30 1Fエントランス、2Fギャラリー、3F展示室

内容:アート、アニメーション、ゲームデザイン、ファッション、デザイン(プロダクト/インテリア)など、アジア各国のクリエイティブ・カルチャーを紹介する展覧会

- 1F/参加国の紹介
- 2F/CCC 展覧会
- 3F/上海、韓国、台湾、シンガポール、マレーシア各国のクリエイティブを表現する展覧会

■Exhibition: "Asian Creative Culture"

Dates: 2010.10.29 (fri) - 12.11 (sat), 10:00-20:30; 1F Entrance, 2F Gallery, 3F Exhibit Rooms

Art, animation, game design, fashion, product & interior design and more - exhibits introducing the various aspects of creative culture in each country.

- 1F/ Introduction of Participants
- 2F/ ccc exhibition
- 3F/ Expressions of creativity from Shanghai, South Korea, Taiwan, Singapore and Malaysia

□シンガポール

「Shiok(おいしい)!シンガポールデザインの料理法」

Shiok!はアート、デザイン、または映像などのクリエイティブな表現を通じてシンガポールの社会活動の状況を説明するものである。本展では、シンガポールの眺望 -食- のユニークな特徴を表現する。また、シンガポールのデザイナーの物事に対する文化的視点やこれらがデザインを通じてどのように関係し表現されているかを示すことが目的である。デザインを通して地元の食文化を研究することにより、社会的&文化的な考え方、伝統&信念、政治、アイデンティティ、サステナビリティやアート&セクシャリティを含む広範囲の話題を発見できるだろう。このテーマを通じて、シンガポールのアイデンティティ、多様性や創造性を形成するデザインと同様に食文化に対するより深い理解が得られることを願う。

□Singapore

“Shiok! A Gastronomy of Singapore Design”

Shiok! contextualizes the operation of the Singaporean society through creative expressions of art, design and film. This presentation of works by Singaporean artists & designers represents a unique feature of the Singapore landscape - food. It also aims to present our Singaporean designer’s cultural point of view on things, and how this is expressed and related through design. As we look into the local food culture through design, we will also discover a wide range of topics amongst which include social & cultural perspectives, traditions & beliefs, politics, identity, sustainability and art & sexuality. We believe that through this theme, a deeper understanding can also be achieved on the way the culture of food as well as design shapes Singapore’s identity, diversity and creativity.

□マレーシア

「洞察力」

マレーシアの若手コンテンツボラーデザイナーの作品を世界に向けてアピールするBigbros Workshop企画によるエキシビション。本展は、イラストレーション、キャラクターデザイン、タイポグラフィ、ニューメディア、アニメーション、ストリートアート、工業デザインなど、マレーシアの一流、且つ洗練された才能を持つデザイナー達をフューチャーする「Insight Malaysia」と書籍の2部により構成される。デザイナー達はマレーシアのデザインシーンに彼ら与えた影響と功績に基づいて選ばれ、また、作品がユニーク且つ真にマレーシア的なアートとして評価を得ているかという点も重視される。本展の世界ツアーは静岡から始まり、2011年、上海と台北で開催予定。

□Malaysia

“Insight”

“Insight” Malaysia Young Contemporary Designers Exhibition is an effort by Bigbros Workshop to bring forth and promote Malaysian designers and their work to a worldwide audience. The project consists of two components - a book and a series of exhibitions featuring the work of the best and finest talents who come from a broad range of disciplines including illustration, character design, typography, new media, animation, street art, industrial design and much more. Designers will be chosen based on their influence and prominence in the Malaysian design scene and also for their reputation for creating art that can be considered uniquely and authentically Malaysian. The exhibit begins its tour in Shizuoka and plans are also underway to exhibit in Shanghai and Taipei in 2011.

□韓国

人に問う「物体(或るいは事象)の存在意味」

モノの存在価値はそれらの社会的・文化的背景によって決定される。つまり、モノが持つサインとしての言語は文化的背景の境界線内に存在し、その結果、我々がデザインするサインはそういった側面と共に非常に意味のある価値を作り出す。「それは花が花と呼ばれる以前」(モノがそのモノの名で呼ばれる以前)我々がどのようにモノを知覚し、名付けるかでモノの価値が決まるのだ。

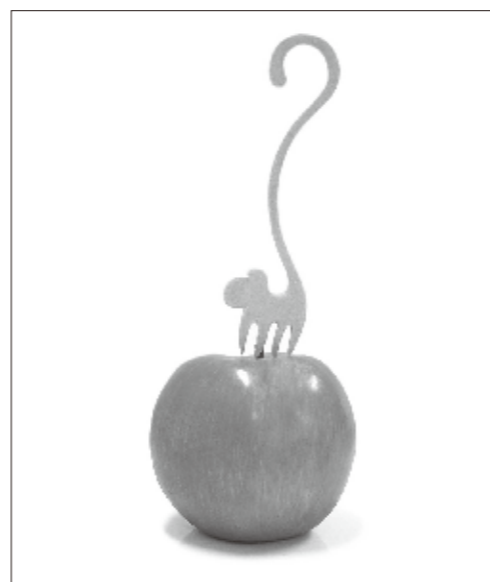
□South Korea

“Objects (or Things) Things Ask Humans for Reasons of Their Existence”

The existential value of objects are determined by their social and cultural backgrounds. In other words, a sign language of objects exist within the boundary of cultural background and as a result, design signs which we are making produce very meaningful value with aspect to the sign.

“It was just a thing before flower was called as flower.”

The value(sign) of objects depend on how we perceive and name objects.



□上海

「名もなき残余」

それは可能性。それは無限大。それは未知のテリトリー。それは成され得ないと言った者。それは偽造リアリティー。それは永遠。それは信ずることに対する根深いニーズ。それはクリエイション。それは必要以上に地球に存在する。それはインターネット。それは失念の芸術。それはある謎。それは取るに足らないこと。それは万物を支配する究極的なプログラム。それは一貫した自発性。それは再生の要素。それは速さと遅さの混成。それは黒い光。それは科学。それはアート。それは次の15秒間。それは言葉以前からのもの。それは消尽点。それは名もなき欲望。それは無原則に起こるイベントの連続。それは内なる異質物(異星人)。それは信頼できる狂人。それはパターン。それは移動する都市。それは空虚な空。それは象徴的でも抽象的でもない。それは虚構の世界。

□Shanghai

“Residuum Unknown”

It is possibility. It is infinity. It is undiscovered territory. It is the man who says it cant be done. It is simulated reality. It is eternity. It is the deep seated need to believe. It is creation. It is extra terrestrial. It is the internet. It is the art of forgetting. It is a certain enigma. It is insignificance. It is the ultimate program that runs the universe. It is sustained spontaneity. It is an element of regeneration. It is a composition of speeds and slownesses. It is black light. It is science. It is art. It is the next 15 seconds. It is from a time before words. It is the vanishing point. It is the desire with no name. It is a stream of random events. It is the alien within. It is the sure madman. It is a pattern. It is a moving city. It is the empty sky. It is neither figurative nor abstract. It is an invented universe.

□台湾

POST: Taiwan Design in POP Culture

ユニークな地理的ロケーションと歴史的背景をもつ台湾のデザイナーは、抑止できない融合と軋轢の過程を経て、オリジナルなミックスマッチなトレンドを生み出している。マスメディアによって台湾のポップカルチャーデザインは台湾の価値とその多様な側面を披露し、さらにグローバルな中国マーケットにも影響を与えている。それはただの”ポップトレンド”ではなく、この島の独特なライフスタイルから生まれた真髄を究めた”ポップカルチャーデザイン”であり、多様でユニークなデザイン美学を展開している。

Eric Chanがキュレーションする本展では、グラフィック、デジタル、環境、アニメーション、イラストレーションなど、グローバルなスケールで台湾デザインの美意識を牽引し続ける主要なデザイナー達、約10名を紹介する。

□Taiwan

“POST: Taiwan Design in Pop Culture”

Influenced by its unique geographical location and historical background, Taiwan designers have developed an original mix-and-match trend through the unstoppable process of fusion and collision. Via the power of mass media, Taiwan’s Pop Culture Design showcases the values and diverse looks of Taiwan, and further influences the global Mandarin-speaking market. As such, it is not just a ‘pop trend’ but the true spirit of ‘Pop Culture Design’ that has originated from the island’s particular lifestyle, developing various unique design aesthetics. POST: Taiwan Design in Pop Culture is curated by Eric Chen, showcasing more than 10 leading Taiwanese graphic, digital, environment, animation and illustration designers. Here, the Taiwan design aesthetics continue to be exhibited on a global scale.

□静岡市クリエイター支援センター(CCC)

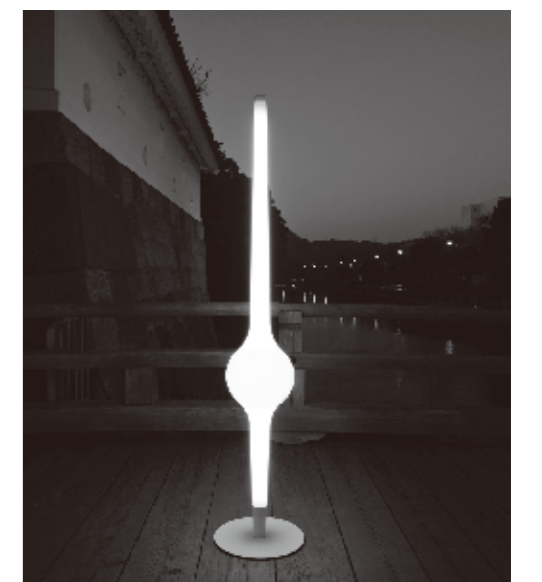
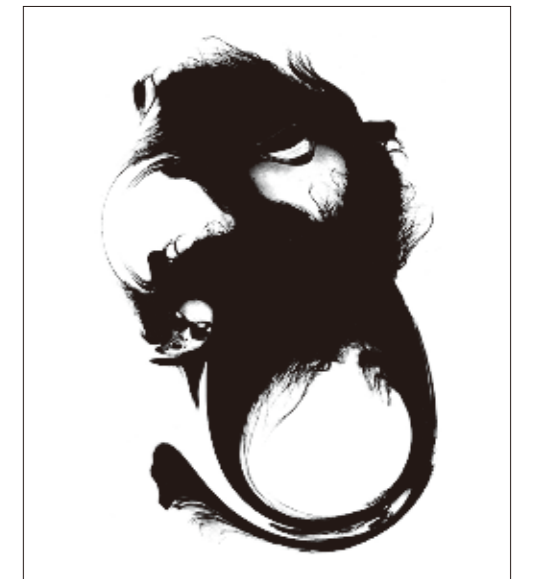
“130,000,000→6,800,000,000”

世界は、今、グローバルバージョンという大きな波によって転換期を迎えている。しかし、日本は、十数年間、この大きな変化についてゆけず、ひきこもっていた。私たちは、世界における日本のイメージを、今、ここで認識しておかなければならない。スパイラルを描きながら緩やかに低迷していく地域経済。グローバル産業である、クリエイティブ産業やコンテンツ産業がこの地域に定着するという事は、この「新産業」によって「地域が潤う」ことを意味する。ビジネスフィールドはここではなく外にある。私たちCCCは、まず、この地域に住み、クリエイティブ産業やコンテンツ産業に今後携っていきたく考えている人たちに対して、グローバルスタンダードという認識とクリエイターの価値を理解してもらい、1億3,000万人の住む日本ではなく、68億人が住む「地球」を対象としたビジネスフィールドで考えてもらうきっかけが必要だと考えた。本展は、その活動の歩みであり、私たちCCCが築いてきた世界21国、216名のクリエイターとのクリエイティブネットワークの成果を発表する場である。そして、地球規模のビジネスフィールドで戦っていくために、自分たちのアイデンティティとは何かを考え直すきっかけになれば幸いである。

□the center for creative communications(CCC)

“130,000,000→6,800,000,000”

The world has seen many changes with the wave of globalization, but for past couple decades Japan has changed little. Japan needs to realize the image it posses within the global stage. During this time the local economy has experienced a gradual downward spiral. By bringing in the global creative and contents industries, these new industries will revitalize the area. Business is not here, it's out there. Here at CCC, we feel it is necessary for the people living here who want to bring in creative and contents industry to have awareness of global standard and understanding of creative value, and to understand that the business field is not 130 million Japanese but the 6.8 billion people of the world. This exhibit introduces the history of our efforts and the results of creative network building with 216 creatives from 21 countries and hopefully will be a catalyst to thinking about our identity in order to compete in the global business field.





## ■シンポジウム「What's happening in Asia?」～アジアのクリエイティブ産業の現在、そして未来～

2010.10.30(土)-31(日) CCC体育館 入場無料

内容:クリエイティブ産業の中で、より高い経済効果をもたらす各国の政策とは何か?各国のデザインイベントの最前線で活躍するキュレーターがその取り組みと最新動向について語る。

ゲスト:Gino Woo (上海)、IdN magazine (香港)、Daisung Kim (韓国)、Eric Chen (台湾)、Jackson Tan (シンガポール)、Si Juan (マレーシア)、岡本光市 (日本/静岡)

### ■Symposium:

#### “What’s Happening in Asia? – The Present and Future of Asian Creative Industry”

Dates: 2010.10.30 (sat) – 10.31 (sun); Old Gymnasium at CCC

What economic policies for the creative industries are there in each country? Curators from the top design events in each country will talk about what is taking place as well as the latest creative directions.

Participating Creatives: Gino Woo (Shanghai), Laurence Ng (Hong Kong), Daisung Kim (South Korea), Eric Chen (Taiwan), Jackson Tan(Singapore), Ng Si Juan (Malaysia), Koichi Okamoto (Japan/Shizuoka)

#### □マレーシア

タイトル:TRIPLE XXX JOURNEY

概要:The Risk(リスク)、The Task(タスク)、The Movement(ムーヴメント)を3本の柱に、出版業とアーティストマネージメント、マレーシアのデザインシーンとその方向性について語る。

#### □Malaysia

“TRIPLE XXX JOURNEY”

Based on the 3 pillars of “The Risk”, “The Task”, “The Movement”, a presentation on publishing, artist management and the direction of the Malaysian design scene.

#### □シンガポール

タイトル:「シンガポールデザインの料理法」

概要:変幻自在に成長を続けるシンガポールのデザインシーンと文化的眺望に関する紹介。デザインと食を通して、国家的アイデンティティと視覚的アイコンの構造を探る。

#### □Singapore

“Shiok! Singapore”

An introduction into the ever-changing and growth of Singapore’s design scene and cultural landscape. The presentation explores the formation of national identity and visual iconography thru design and food.

#### □上海

タイトル:「Wieden+Kennedy 上海:文化を刺激するモノ」

革新的且つパワフルなアイデアを通じて、中国と世界をつなげるクリエイティブ・コミュニケーション・カンパニーW+K 上海のクリエイティブディレクターWoogが、中国における文化的プロモーターとしてのエージェンシーの役割について語る。

#### □Shanghai

“Wieden+Kennedy Shanghai: Culture Catalyst”

W+K Shanghai is a creative communications company focused on connecting with China and the world through innovative and powerful ideas. Creative director Woog will talk about the agency’s role as culture promoter in China.

#### □香港

タイトル:「IdN: ISSUE 100 AND STILL GOING」

プリント雑誌が徐々に無くなりつつある現代において、IdNは創刊100号を迎える。出版者であり創立者のLaurence Ngが、出版の仕組みや、一冊の雑誌がいかにして今日のクリエイティブな原動力となるに至ったのか、その経緯を紹介する。

#### □Hong Kong

“IdN: ISSUE 100 AND STILL GOING”

In a world where print magazines are dying a slow death, IdN celebrates with it’s 100th Issue — publisher and founder Laurence Ng reveals about the mechanics of the business; and how it evolved from a magazine to the creative engine it is today.

#### □韓国

タイトル:人に問う「物体(或るいは事象)の存在意味」

事物と人間との関係について、その記号的意味を視覚的・文化的表現へと導く方法、現代社会に順応したデザインとは何か、アートディレクター／キュレーターのDaisung Kimが自らのコンセプトデザインについて語る。

#### □South Korea

“Objects (or Things) Things Ask Humans for Reasons of Their Existence”

Art director/curator Daisung Kim will talk about his concept design—the relationship between objects and people, expressing the visual and cultural signs and design for modern society.

#### □台湾

タイトル:「POST: Taiwan Design in Pop Culture」

ユニークな地理的ロケーションと歴史的背景をもち、オリジナルなミックスマッチなトレンドを生み出している台湾の”ポップカルチャーデザイン”とデザイン美学について、「POST: Taiwan Design in Pop Culture」のキュレーターEric Chenが語る。

#### □Taiwan

“POST: Taiwan Design in Pop Culture”

Possessing a unique geographical location and historical background, Taiwan has developed original mix-and-match trends. “POST: Taiwan Design in Pop Culture” exhibit curator Eric Chen will present about Taiwan’s Pop Culture Design and the Taiwanese design aesthetic.

#### □静岡市クリエイター支援センター(CCC)

タイトル:130,000,000→6,800,000,000

地方都市において、デザインを通して世界と繋がるという視野を提供するCCCの活動とその戦略、またデジタル世代のためのクリエイティブセンターの在り方について考える。

#### □the center for creative communications(CCC)

“130,000,000→6,800,000,000”

A presentation on the activities of CCC in it's efforts to connect internationally through design while staying local and thoughts on the place of the creative center in the digital age.

## ■参加クリエイター PROFILE／Participant Profiles



□Gino Woo /上海 クリエイティブディレクター・アーティスト

Art Center College of Designのグラフィックデザイン卒業。Gino Woo(Woog)はクリエイティブ・ディレクター、デザイナー、タイポグラフィアー、イラストレーターそしてアーティストである。香港で生まれ、80年代のニューロマンティック時代に育ち、DJになるという夢を持ちつつも、グラフィックペインターとなる。今では隠れDJとして、鉛筆でサインール盤ではなくペーパーをスクラッチしながら、自分のルーツや記憶、受け継いだ文化をたどって新しいタイポグラフィやヴィジュアルを生み出し続けている。現在はWieden+Kennedy 上海で働く。クライアントはNike、Heineken、Google、Mori Building、Takenaka Corporations、W+K東京LAB等。

□Gino Woo / Shanghai Creative Director/Artist

Graduated from the Graphic Design Department at the Art Center College of Design. Gino Woo (Woog) is a creative director, designer, typographer, illustrator and artist. Born in Hong Kong, Woog, aka Gino Kung Tai Woo, grew up in the New Romantic 80’s aspiring to be a DJ, but became a graphic painter instead. Still a closet DJ, these days he mostly scratches with his pencil, painting with type and creating orgasmic images that draw from his heritage, identity and memory. Currently working at Wieden+Kennedy Shanghai, his clients include Nike, Heineken, Google, Mori Building, Takenaka Corporations and W+K Tokyo Lab.

□Laurence Ng /香港 IdN magazine 創刊者

Systems Design Limitedの創設者であるローレンスは1969年に、カラーセパレーション、カラーコネクティング、アナログ出版方法のためのケータリング等のサービスを提供し、その後グラフィックアート業界で地位を確立した。90年代のアジタル時代の流動は、管理体制の向上を模索する好奇心を我々に与えた。ローレンスは商業的に実行可能であるDTPテクノロジーを利用した先駆者である。今日、ローレンスはデザインコミュニティーを世界的に拡大し融合することをめざし、IdN magazine をクリエイティブな人々のためのインターナショナルな出版物とすべく先導している。

□Laurence Ng / Hong Kong IdN Magazine Founder

The founder of Systems Design Limited has been entrenched in the graphic art industry since 1969 when he provided services such as color separations and color correcting, catering for analog publishing methods. The flux in which the digital age of the 90s has brought upon had intrigued us to seek for a better way to operate. Knowledgeable in the field and experimental in nature, Laurence was pioneer to utilize DTP (Desktop Publishing) technologies in a commercially viable manner. Today, Laurence leads IdN magazine to be an international publication for creative people on a mission to amplify and unify the design community internationally.

□Daisung Kim /韓国 アートディレクター

Daisung Kimは、コンセプトデザインを基盤とし、事物と人間との関係に対して、事物が持つ記号の意味を現代的、文化的背景の視覚でまた眺める。そしてその結果、事物が意味する多角的視覚で人間との関係を表現しながら文化的形成による事物、そして現代に順応した自らの姿をデザインする。Korea design weekの実行委員、プロダクトデザイナー(MoMa)、Design week、LDTでCEOを務める。2009年Korea design week、Seoul Design Olympics等、数々のイベントや展覧会でアートディレクションを行う。

□Daisung Kim / South Korea Art Director

At the base of his concept design, Daisung Kim looks with an eye towards the relationship between objects and people, and to the cultural background and the signs held by objects. As a result his designs express the relationship of the object cultural, through the many perceived signs it receives from the observer. Accomplishments include: Korea Design Week chairman, MoMa product design, Design Week/LDT—CEO. He has art directed for the 2009 Korea Design Week, Seoul Design Olympics and many other events and exhibitions.

□Eric Chen/台湾 Gamania Brand Center／ブランディング・ディレクター

台湾で数多くの有名ブランドを創り上げていくエリックはHKDA Awards(香港)、LIAA(UK)、Golden Award from China Brand(中国)、Golden Award from Taiwan Design A ward(台湾)等、国内外で高い評価を得ている。キュレーターとしてはCharacter Design Taiwan(シンガポール)、Taiwan Designer Product Show(台北、台湾)、Kaohsiung Design Festibal(Kaohsiung、台湾)等の新しいスタイルのエキシビジョンも多く手がけ、自身の作品もMOCA上海で展示された。創造的デザインと戦略的マーケティングの両分野の出身である台湾のクリエイティブエリートとして、エリックはポップカルチャーと社会現象間の相互関係に対し彼独自の視点を表現している。エレメントの囁り、ユーモア、マルチメディアのコラージュといった強烈な個性で、様々な時代のメディアを通じて台湾特有の美学原理に対する彼自身の展望を真正に提示している。

□Eric Chen / Taiwan Branding Director, Gamania Brand Center

Having successfully created countless well-known brands in Taiwan, Eric, Ping-Liang Chen’s design works have received high recognition from awards such as HKDA Awards (Hong Kong), LIAA (UK), Golden Award from China Brand (China), Golden Award from Taiwan Design Award (Taiwan). As a curator, Eric has co-curated many new style design exhibitions, such as Character Design Taiwan (Singapore), Taiwan Designer Product Show (Taipei, Taiwan) and Kaohsiung Design Festival (Kaohsiung, Taiwan). Eric has also been invited by MOCA Shanghai to showcase his artworks in China. With an interdisciplinary background of creative design and strategic marketing, Eric is specialized in expressing his unique observation of the interrelationship between pop culture and social phenomenon.

□Jackson Tan /シンガポール アーティスト・デザイナー・キュレーター・クリエイティブディレクター

Jacksonは、BlackDesignの共同創業者。プロジェクトにおけるクリエイティブ・ディレクション、デザイン、コンテンツ、キュレーション、コンセプト・ディベロPMENTを担当。Nike、Nokia、MTV、Daimler Chrysler、Levis、Dieselなどの世界的なブランドと仕事を共にし、アート、デザイン、出版、スタイル、音楽、映画やインタラクティブメディアといった多岐に渡るクリエイティブなポートフォリオを創り出している。2004年より、シンガポール・クリエイティブのショーケースである、「20/20」[Design Singapore (MICA)主催]のディレクター、デザイナーを務める。2007年シンガポールデザインフェスティバルにおいて、メインの展覧会として「Utterrubbish: A collection of UseLess Ideas」を開催。

□Jackson Tan / Singapore Artist/Designer/Curator/Creative Director

Jackson is the co-founder of Black Design and is in-charge of the creative direction, design, content, curatorial and concept development. He has worked with international brands such as Nike, Nokia, MTV, Daimler Chrysler, Levis and Diesel to create an expansive cross-disciplinary portfolio of creative projects that spans across art, design, publishing, style, music, film and interactive media. In 2004, he curated and designed the landmark exhibition, 20/20. It is an ongoing showcase of Singapore’s finest design talents. In 2007 Black premiered Utterrubbish: A collection of UseLess Ideas at the Singapore Design Festival 2007.

□Ng Si Juan /マレーシア Bigbros Workshop 代表 /Kuala LumpurDesign Week副会長

SiJuan Ngは、マレーシアのグラフィックデザインシーンにおける重要な人物である。10年前にデザインスクールを卒業後、彼は活動的にデザイン業界の全ての側面にに関わり、出版社でデザイナーとして働いた後、自らの会社 (Bigbros workshop)を設立。活動は展覧会のキュレーション、デザインリサーチ、デザインブック出版、プロダクションそしてイベントの運営にまで及んでいる。SiJuanが創るイベントの多くは、非営利なプロモーションであり、地域のデザイン意識をより高めることを目的としている。それらのイベントは国内外のデザイナーをうまく呼び寄せ、ノウハウやアイデアの交換のためのプラットフォームの役割を果たし、地元アーティストが世界的なデザイナーとして活躍するチャンスの場となっている。

□Ng Si Juan / Malaysia Bigbros Workshop Founder/Kuala Lumpur Design Week Vice-President

Ng Si Juan is a key player in the graphic design scene in Malaysia. Since graduating from design school ten years ago, he has been actively involved in all aspects of the design world. After working at a publishing house, he started up Bigbros Workshop. Other activities include curating exhibitions, design research, publishing design books, production and organizing events. The majority of the events are non-profit, promotional affairs, aimed at bringing about a more vibrant design scene locally. They have successfully brought local and international designers together, enabling a platform for the exchange of expertise and ideas, as well as allowing emerging local artists the chance to be showcased alongside established international designers.

□岡本光市(Koichi Okamoto) /日本/静岡 共栄design代表 プロダクトデザイナー・サウンドプロデューサー

1970年静岡市生まれ。1997年よりオランダのテクルーベル「X-Trax」より bekkou名義で音源「hi light」をリリース。タッチデザインに魅了され、2004年よりプロダクトデザインの作品を発表。2006年、共栄デザインを設立、静岡から世界に向けて、常に新しいデザインを発信している。ハニカムランプやバルーンランプなど、遊び心あふれる照明やプロダクトを発表する他、国内外にて展覧会開催やインテリアイベントなどに参加。共栄デザインのプロダクトはドローグ、アトランタデザインミュージアム、ロンドンデザインミュージアム、coletteなど、世界30か国以上のデザインブランドショップ、美術館などで扱われている。

□Koichi Okamoto / Japan/Shizuoka Kyouei Design Founder/Product Designer/Sound Producer

Born in 1970 in Shizuoka City. Under the name “bekkou” Okamoto released the sound source work “hi light” from Dutch techno label X-trax in 1997, and has done music work for Dutch and British labels since. Inspired by Dutch design he started product design work in 2004 and in 2006 began Kyouei Design, introducing to the world new designs from Shizuoka. He has introduced playful products such as the Honeycomb Lamp and Baloon Lamp. Kyouei also participates in exhibitions and interior product events around the world and has products in shops internationally including Droog, Atlanta Design Museum, London Design Museum and colette.

□久米英之(Hideyuki Kume) /日本/静岡 CCCプロデューサー (NPO Hexaproject代表)

2006年、NPO法人Hexaprojectを設立。デザインコンサルタント・マネジメント・プロデュース・キュレーションのプロフェッショナルな立場で、自主企画として国内外のさまざまな展覧会、学校教育機関でのワークショップ・セミナーなどの芸術文化育成支援活動に取り組む。UK発「onedotzero:ワンドットゼロ」]2003-2005の静岡での誘致開催や、「express」Shanghai Duolun Museum of Modern Art 2005、「感性Kansei-Japan Design Exhibition」( フランス・パリ市ルーブル宮内 Les Arts Decoratifs )2008、「KLDDesign Week2009」(マレーシア)、「館松-東信」展(ポーラミュージアムアネックス/東京 ) 2009、SCV/SCVF 2005～2008、CCC 2008など国内外のさまざまな展覧会やアートイベントを積極的に手がけている。

□Moderator: Hideyuki Kume / Japan/Shizuoka CCC Producer (NPO Hexaproject)

NPO Hexa project was established in 2006. From the standpoint of professionals in design consultancy/management, producing and curation, Hexa project produces original projects and is involved arts activities in and outside Japan as well as educational workshops and presentations. Active with exhibits and art events in Japan and abroad, past activities include bringing the UK onedotzero film festival to Shizuoka (2003-2005), involvement in exhibitions/art events such as “express” at the Shanghai Duokun Museum of Modern Art (2005), the “Kansei – Japan Design Exhibition” at the Les Arts Decoratifs, Paris (2008), KL Design Week 2009 in Malaysia, “Armored Pine – Azuma Makoto” Exhibit at Pola Museum Annex in Tokyo, SCV/SCVF 2005-2008 and producing/curating for CCC (2008-present).